

NORMA KAMINSKY

norma.kaminsky@gmail.com

EDUCATION

Ph.D. Comparative Literature University of Washington, Seattle Dissertation in progress: "Impure Memory, Imperfect Justice: A Comparison of Post-Repression Fiction Across the South Atlantic"	expected 2016
M.A. Comparative Literature (Honors) San Francisco State University, San Francisco, Calif. Thesis: "South African and Argentine Narratives of Repression and Resistance"	2009
Doctor in Medicine Universidad Autónoma de Centro América, San José, Costa Rica	1987
BS in Health Sciences Universidad Autónoma de Centro América, San José, Costa Rica	1984

STUDY ABROAD

Pontificia Universidad Católica de Chile	Fall 2006-Spring 2007
---	-----------------------

TEACHING

Comparative Literature , UW, 3 quarters	2012, 2014, 2016
Spanish , elementary and intermediate, UW, 19 quarters	2010 - 2015
Translation , UC Berkeley Extension - Translation Certificate Program	2000 - 2002

WORK EXPERIENCE

Freelance English-Spanish Medical Translator (Cape Town, South Africa; Berkeley, Calif.; Seattle, Wash.)	2002 - Present
Spanish translator (RWS Group, LLC, San Francisco, Calif.)	1996 - 2002
Instructor (various translation courses) University of California at Berkeley Extension - Translation Certificate Program	2000 - 2002
Freelance Spanish Translator (San José, Costa Rica; Richmond, Calif.)	1993 - 1996
Private Medical Practice (San José, Costa Rica)	1993 - 1994
Director of the Community Health Project , CEFEMINA - Centro Feminista de Información y Acción (San José, Costa Rica)	1988 - 1989
General Medicine Practitioner (Hospital Escalante Pradilla, San Isidro del General, Costa Rica)	1987

PROFESSIONAL ASSOCIATION MEMBERSHIPS

- Modern Language Association (MLA)
- African Studies Association (ASA)
- American Literary Translators Association (ALTA)
- American Translators Association (ATA): Accredited Translator, English-Spanish
- Northwestern Translators and Interpreters Society (NOTIS)

HONORS AND AWARDS

Macfarlane Scholarship in the Humanities	2015-16
UW Graduate School Fund for Excellence and Innovation (GSFEI)	2014
SFSU Department of Comparative Literature Honors	2009
SFSU Edward B Kaufman College of Humanities Scholarship	2006, 2007
SFSU Society for Classical & Comparative Studies Travel Scholarship	2006
SFSU Scholarship for Overseas Study	2006

PUBLISHED ARTICLES

- "Trauma nacional, amnesia personal en *El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia*, de Patricio Pron." *Revista Estudios* 31 (II 2015): 1-14.
<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/22656/22851>.
- "Southern Discomfort: Two Novels of the Southern Hemisphere." *Portals* 6 (Spring 2008).
<<http://portalsjournal.com/2008/kaminsky.html>>.

CONFERENCE PAPERS

- "The Globalized World: A Critical View from the Southern Hemisphere." 113th PAMLA Conference, Portland, Ore., 6 November 2015.
- "Trauma nacional, amnesia personal en *El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia*, de Patricio Pron." Coloquio Internacional entre literatura y medicina. Universidad de Costa Rica, 10 September 2015.
- "Mujeres que se enfrentan a la memoria." 130th MLA Convention, Vancouver, B.C., 9 January 2015.
- "Twisted Truth and Reconciliation in Gillian Slovo's *Red Dust*." African Studies Association 57th Annual Meeting, Indianapolis, 21 November 2014.
- "Pervasive and Perverted Discipline: Retrospectives of the Argentine and South African Repressive Regimes." 128th MLA Convention, Boston, 4 January 2013.
- "The Positional Identities of Ariel Dorfman." 110th PAMLA Conference, Seattle, 19 October 2012.
- "La pregunta de la novela negra, la historia en sus ojos." 7th Spanish Matters Colloquium, University of Puget Sound, Tacoma, Wash., 13 April 2012.
- "Las visiones de Roberto Arlt y Nathanael West y la insoportable insignificancia del ser." 6th Spanish Matters Colloquium, University of Puget Sound, Tacoma, Wash., 8 April 2011.
- "Dos novelas del hemisferio austral." 11th Conference of Hispanic and Lusophone Literatures, Cultures, and Linguistics, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara, 28 February 2009.

SERVICE AND VOLUNTEER WORK

- University of Washington Graduate and Professional Student Senator; Judicial Committee, 2015-2016
- University of Washington Center for Human Rights: volunteer translator for the Unfinished Sentences project (<<http://unfinishedsentences.org/>>) since 2013.
- Northern California Translators Association (NCTA): Director, Continuing Education, 2008 - 2010

LANGUAGES

- Spanish: Native
- English: Near native
- French: Intermediate, reading ability
- Portuguese: Intermediate, reading ability